MERAKLI ÇOCUKLAR İÇİN BİR REHBER

GUIDA GALATTICA AL CORONAVIRUS!

PER BAMBINI E BAMBINE CURIOSI

Tarafından onaylanan /
Promosso da:

CHILDREN'S MUSEUM VERONA

explora IL MUSEO DEI BAMBINI DI ROMA

MUBA MUSEO DEI BAMBINI MILANO

GENOVA La città dei bambini. e dei RAGAZZI Gioco, Scienza, Tecnologia

İSTANBUL KENT KONSEYİ

Sevgili Çocuklar,
Bugünlerde, bütün dünyada çok hızlı yayılan bir virüs ve onun yaydığı hastalıkla mücadele edildiğini mutlaka duymuşsunuzdur. Buna rağmen, parkta ya da bahçede olmak yerine sürekli evde olmak yine de garip geliyor olabilir. Şu anda dünyanın neredeyse her tarafında bütün çocuklar sizlerle aynı durumda. Öyle sanıyoruz ki, hepinizin bu durumla ilgili birçok sorusu var. Bu kitapçık merak ettiklerinizi cevaplamak üzere, İtalya'da hazırlandı ve bizler tarafından sizlere ulaştırılıyor.
Kitabı okuyup bitirdiğinizde merakınızın giderilmiş olması ve virüsten güçlü olmanız dileğiyle...

Tülin Hadi
İstanbul Kent Konseyi Başkanı

“La curiosità può vincere la paura ancor più di quanto possa fare il coraggio”

“Korkuyu, cesaretten çok merak yenecek”

James Stephens



EasyReading® Font

Carattere ad alta leggibilità

DYSLEXIA FRIENDLY

Questa storia nasce nella lontana Wuhan, una città della Cina attraversata dal fiume Azzurro.

Bu hikaye, Çin'de Mavi Nehir kıyısına yakın, uzak bir şehirde başlıyor. Wuhan şehrinde.



Qui viveva un medico di nome Li Wenliang, che per primo notò qualcosa di strano in pazienti con una grave forma di influenza.

Spinto dalla curiosità, iniziò a studiare e raccogliere dati. Fu così che decise, qualche giorno dopo, di dare l'allarme: stava per diffondersi una nuova malattia!

Bu şehirde Li Wenling adında bir doktor yaşıyordu. O, ciddi bir grip sorunu yaşayan bazı hastalarla ilgili garip bir şeyler olduğunu fark eden ilk kişi oldu.

Bu keşfi onu çok meraklandırdı, o yüzden bunun üzerinde çalışmaya, bilgi ve veri toplamaya başladı.
Kısa bir süre sonra herkesi uyarmaya karar verdi: Yeni bir hastalık yayılmak üzereydi!


Öksürük
tosse
Ateş
febbre
mal di gola
Boğaz ağrısı
Baş ağrısı
mal di testa
difficoltà a respirare
Nefes alma güçlüğü
raffreddore
Soğuk algınlığı

Medici e scienziati si misero immediatamente al lavoro e scoprirono il colpevole!

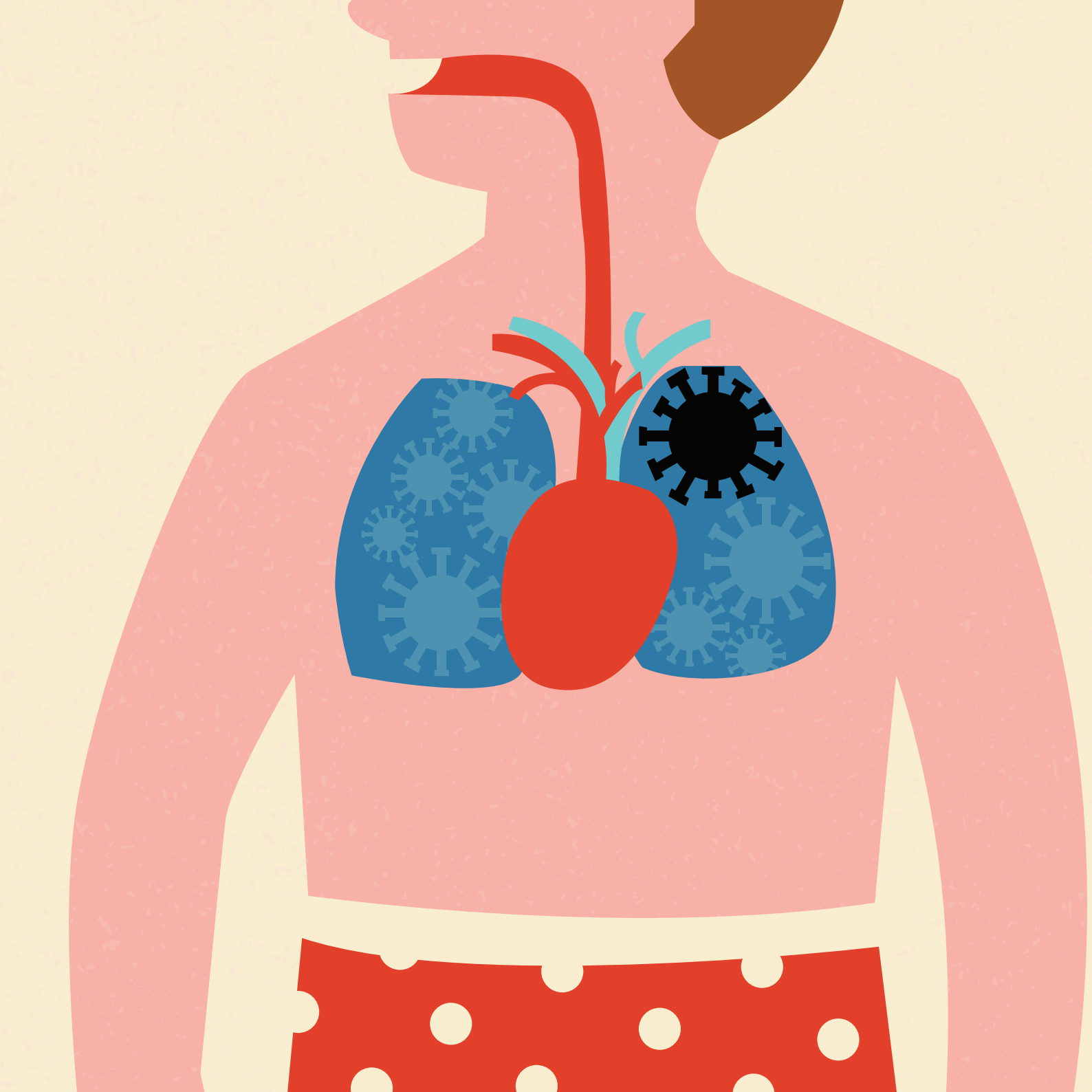
Un microbo talmente piccolo da riuscire ad arrivare fino alla parte più piccola dei nostri polmoni.

Il suo nome è Sars-CoV-2, ma si fa anche chiamare **Coronavirus**.

Doktorlar ve bilim insanları hemen işe koyuldular ve suçlu bulundu!

Bu, akciğerlerimizin en küçük kısımlarına bile ulaşabilen küçücük bir mikroptu.

Buna Sars-CoV-2 ya da basitçe **"Koronavirüs"** adını verdiler.

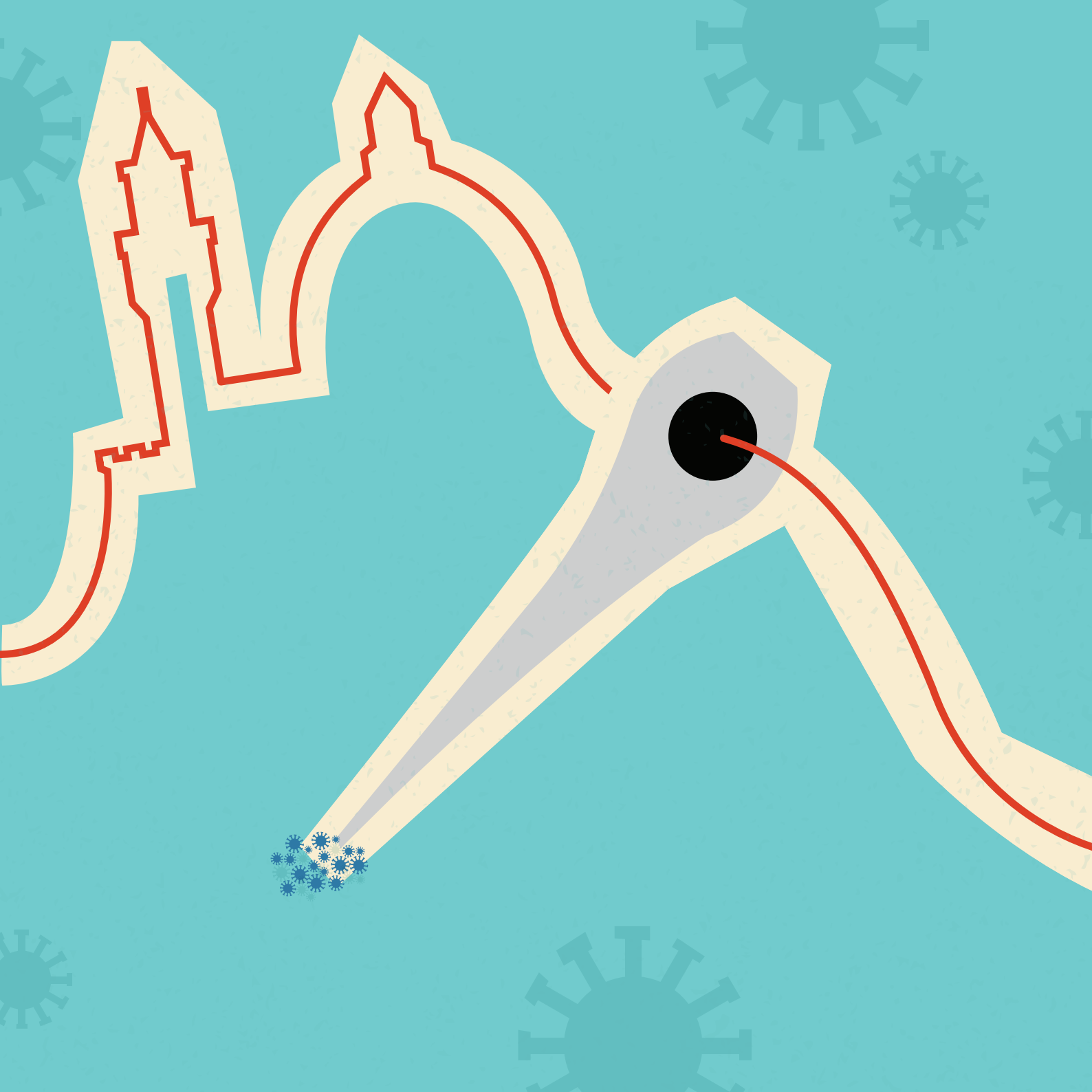


Quanto è piccolo il Coronavirus?

Talmente piccolo che sulla punta di un ago ci possono abitare oltre 350 mila virus, quasi come la popolazione di Firenze!

Bir Koronavirüs ne kadar küçüktür?

O kadar küçük ki, bu türden 350.000'den fazla virüs bir iğnenin ucunda yaşayabilir. Bu da, neredeyse Floransa'nın nüfusu kadar demek!



Non solo è piccolo, è anche un tipo appiccicoso e atletico!
Basta uno starnuto per fargli fare un salto di quasi 2 metri.
In questo modo ha viaggiato velocemente, fino ad arrivare in Italia e in tanti altri paesi.

Koronavirüs sadece küçük değil, aynı zamanda yapışkan ve atletik!
Bir hapşırma neredeyse 2 metre öteye sıçraması için yeterlidir.
Bu yüzden hızla yayılarak ülkemize ve daha başka pek çok ülkeye ulaştı.



Nel nostro paese il Coronavirus è diventato subito una star.

Radio, tv, giornali e gli adulti non fanno altro che parlarne.

Hanno persino chiuso le scuole.

Koronavirüs bizim ülkemizde de hemen bir "yıldız" oldu.

Radyo, TV, gazeteler, yetişkinler artık sadece ondan bahsediyorlar.

Ve bu nedenle, okulları bile kapattılar.

PASAPORT
PASSAPORTO

Nome / Adı :
CORONAVIRUS
KORONAVIRÜS

Altezza / Yükseklik:
100 NM

Provenienza / Kaynağı:
CINA / ÇIN



Residenza attuale / Nerede yaşıyor :
IN GIRO PER IL MONDO/
BÜTÜN DÜNYADA

Segni particolari / Ayırd edici özellikleri :
SIMPATIA CONTAGIOSA /
BULAŞICILIK

Difetto / Kusuru:
HA UNA PESSIMA
INFLUENZA SU TANTI /
ÇOK FAZLA KIŞIYI OLUMSUZ
BIR ŞEKILDE ETKILIYOR

NM =
NANOMETRI/
NANOMETRE

Sembra strano non uscire più con gli amici, eppure è importante perché potrebbe bastare uno starnuto, un abbraccio o una stretta di mano per ammalarci.

Gli scienziati dicono che il virus si diffonde molto velocemente in luoghi chiusi e affollati.

Sta proprio bene con tutti, non importa che lingua parli, da dove vieni e quanti anni hai.

Arkadaşlarınla birlikte olamamak, dışarı çıkamamak biraz üzücü. Ama bunu yapmaman çok önemli çünkü bir sarılma, hapşırma, hatta bir el sıkışma bile hastalanman için yeterli olabilir.

Bilim insanları virüsün kapalı alanlarda ve kalabalık yerlerde çok hızlı yayıldığını söylüyorlar.

Hangi dili konuşursan konuş, nereli olursan ol ya da kaç yaşında olursan ol kimseyi ayırt etmiyor.



Per evitare che lui si diverta troppo saltando di persona in persona, gli scienziati e i medici stanno studiando giorno e notte un modo per sconfiggerlo.

Dicono che non bisogna aver così paura di lui, ma essere cauti.

Bastano piccoli gesti da parte di tutti per non farlo diffondere. Si chiama prevenzione.

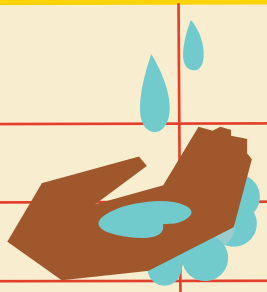
Virüsün, bir kişiden diğerine atlayarak eğlenmesini önlemek, onu yenmek için bilim insanları ve doktorlar gece gündüz çalışıyorlar.

Çok korkmamamız gerektiğini ama dikkatli olmamız gerektiğini söylüyorlar.

Ama onun yayılmasını önlemek için yapabileceğin bir şey var.Buna korunma denir.


6 PICCOLI GESTI
PER COMBATTERE IL
CORONA
VIRUS
HAYDI, KORONAVIRÜS'Ü 6 HAMLEDE
KENDIMIZDEN UZAK TUTALIM!

1 Lavati regolarmente le mani con acqua e sapone.
Ellerini düzenli olarak su ve sabunla yıka.



2 Quando starnutisci o tossisci copriti la bocca usando un fazzoletto o il braccio... e lavati di nuovo le mani!
Dirseğini kapatarak öksür, hapşır ya da bir mendil kullan.... sonra tekrar ellerini yıka!



3 Evita di frequentare luoghi chiusi e affollati.
Kapalı alanlardan ve kalabalık yerlerden kaçın.



4 Non toccarti occhi, naso e bocca...le più importanti porte di ingresso del virus nel nostro corpo.
Gözlerine, burnuna ve ağzına dokunma... Bunlar virüsün vücuduna girebileceği yerler.

5 Butta i fazzoletti usati.
Kullanılmış mendilleri at.

Se hai la febbre, mal di gola, e ti senti l'influenza non mettere a rischio la tua salute e quella degli altri, resta in casa.

6 Ma se devi uscire indossa la mascherina!
Ateşin varsa, boğazın ağrıyorsa, kendini grip olmuş gibi hissediyorsan, kendi sağlığını ve başkalarının sağlığını tehlikeye atma, dışarı çıkma.
Ama mutlaka dışarı çıkman gerekirse maske tak!

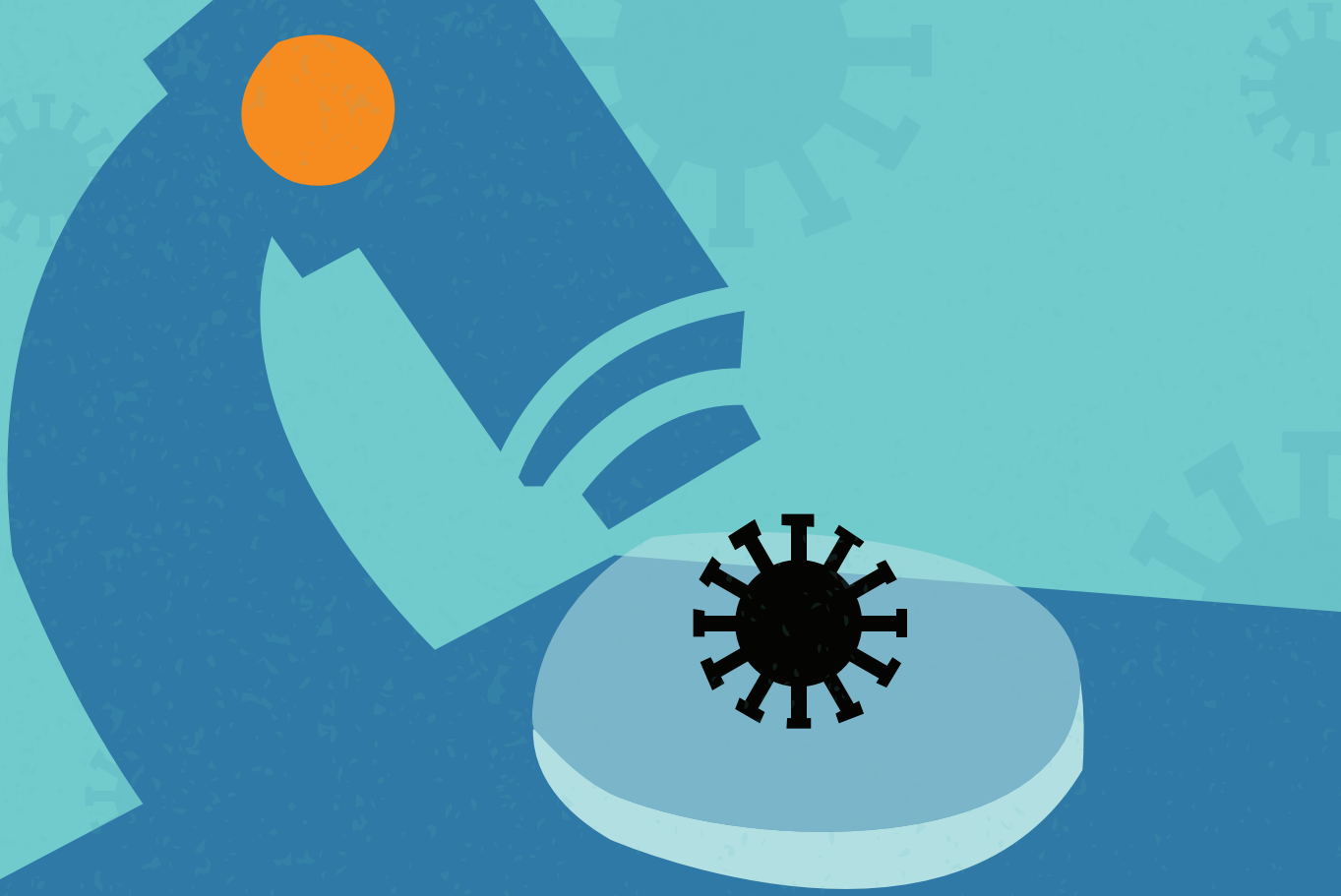
Resteremo a lungo senza incontrare i nostri amici? Forse potrebbe passare un po' di tempo, ma gli scienziati stanno lavorando per farci tornare alla normalità.

Nel frattempo mettete in moto la vostra creatività! Tanti ragazzi di tutto il mondo stanno già inventando altri modi divertenti per salutarsi senza toccare le mani o abbracciarsi...e voi quale saluto inventerete?

Arkadaşlarımızı tekrar görebilmemiz ne kadar sürecek? Bu biraz zaman alabilir ama bilim insanları herşeyi normale döndürmek için çalışıyorlar.

Bu arada yaratıcılığını kullan! Dünyanın her yerinde pek çok çocuk birbirlerinin ellerine dokunmadan ya da sarılmadan birbirlerine merhaba demek için farklı ve eğlenceli yollar buluyorlar.
Sen nasıl selamlaşırdın?





Scritto da / Yazan Erika Nerini e Daniela Longo

Supporto editoriale / Editör desteği Roberto Lei

Per la traduzione / Çeviren Gamzegul Acka Koca

Illustrazioni e adattamento grafico
Resim ve Grafikler Alessia Catania

Supporto grafico / Grafik desteği Daniele Gozzi

Direzione di progetto
Proje Sorumluları Lucio Biondaro e Alessio Scaboro

Partner Locale / Yerel Partner:

çocuk istanbul informel eğitim

Promosso da/ Onaylayan:

CHILDREN'S MUSEUM VERONA

explora IL MUSEO DEI BAMBINI DI ROMA

MUBA

Genova La città dei bambini. e dei Ragazzi Gioco, Scienza, Tecnologia

Un progetto di/ Bir projesidir:

PLEIADI SCIENCEFARMER